PORTUGAIS

BEM-VINDO

BIENVENUE, BIENVINI, WELCOME, MIRË SE VINI, MARHABA, KARIBU, WELKOM, DOBRODOŠLI, BIENVENIDO, UDVOZLOM, VELKOMMIN, BENVENUTO, TONGA SOA, SWAGATA, WILLKOMMEN, NAL-VARRAVU, BOYEI BOLAMU, VITAJTE, YÔKOSO, Добро пожаловать, أهلاًوسهلاً,...

AO CANTÃO DE VAUD

PREÂMBULO

[1] O Estado facilita o acolhimento dos estrangeiros.
[2] O Estado e as comunas facilitam a sua integração dentro do respeito recíproco e dentro dos valores fundadores do Estado de Direito.

Art. 68, Constituição do Cantão de Vaud de 14 de Abril de 2003

O Cantão de Vaud é um dos cantões onde a proporção des pessoas estrangeiras é a mais importante da Suíça (29,5% da população residente). Mais de 175 nacionalidades diferentes vivem lado a lado e coexistem no nosso solo.

A integração dos estrangeiros e a prevenção do racismo lançam desafios políticos e sociais importantes nos próximos anos. A sociedade valdense é extremamente diversificada, tanto do ponto de vista das origens nacionais, como também das línguas faladas, dos percursos migratórios, das crenças religiosas. Esta diversidade é não só uma riqueza, mas também um desafio.

A integração diz respeito a toda a população, tanto suíça como estrangeira, reunida sob a égide dos dois princípios fundamentais inscritos na Constituição: **o respeito recíproco das identidades e também o dos valores do Estado de direito.**

Le chef du Département de l'intérieur
(O chefe do Departamento do Interior)

Philippe Leuba
Conseiller d'Etat
(Conselheiro de Estado)

DESEJAMOS-LHE AS BOAS VINDAS AO CANTÃO DE VAUD

Este folheto destina-se principalmente a si que acabou de chegar ao cantão de Vaud. Aqui encontrará variadíssimas informações e endereços úteis no campo da saúde, da escola, do trabalho, do alojamento e de vários outros assuntos de interesse.

Todas as informações publicadas neste folheto estão também disponíveis no portal internet do Serviço Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e a Prenvenção do Racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme) **www.vd.ch/integration, rubrica «Vivre dans le canton de Vaud».**

Também aí encontrará informações traduzidas em várias línguas.

Esperamos que este folheto lhes preste variados serviços e apresentamos, a todos os recém-chegados, as nossas mais cordiais saudações.

Magaly Hanselmann
Déléguée cantonale à l'intégration
des étrangers et la prévention du racisme

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)
Département de l'intérieur
Service de la Population
Av. de Beaulieu 19
CH – 1014 Lausanne
Tél. 021 316 49 59 – Fax 021 316 99 83
info.integration@vd.ch – www.vd.ch/integration

As informações contidas neste folheto serão actualizadas regularmente. O Serviço Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e Prevenção do Racismo encontra-se à sua disposição para eventuais pedidos de actualização e aberto a qualquer sugestão com vista a melhorar a informação fornecida aos recém-chegados ao Cantão.

INDICE

Mapa do cantão 6

Se necessita de um conselho, de uma informação:
Contactos úteis 7

Autorizações de residência
Autorização de residência 15
Trabalhar na Suíça 15
Reagrupamento familiar 16
Autorização de residência C antecipada (art.34, al. 4, letr) 16

Aprender o francês
Cursos dispensados pelas associações 17
Cursos dispensados por escolas privadas 32
Certificação de nível de francês 32
Cursos de língua e cultura de origem 33

Se necessita de intérprete 33

Seguros sociais 34

Saúde
O seguro de doença 35
O seguro de acidentes 35
Como encontrar um médico na sua região 36
Gravidez, nascimento 37
O planeamento familiar 41
Se necessita de ajuda e de cuidados ao domicilio 42
Violência doméstica 43

Crianças
Acolhimento diurno, infantário 44

Escolaridade e formação
Ensino obrigatório 44
Formação profissional 45
Reconhecimento de diplomas 46

Emprego 47

Habitação
Como encontrar alojamento 49
Separação de lixos 51

Finanças
Impostos 52
Abrir uma conta bancária ou postal 53
Envio de dinheiro para o estrangeiro 53
Dívidas 54

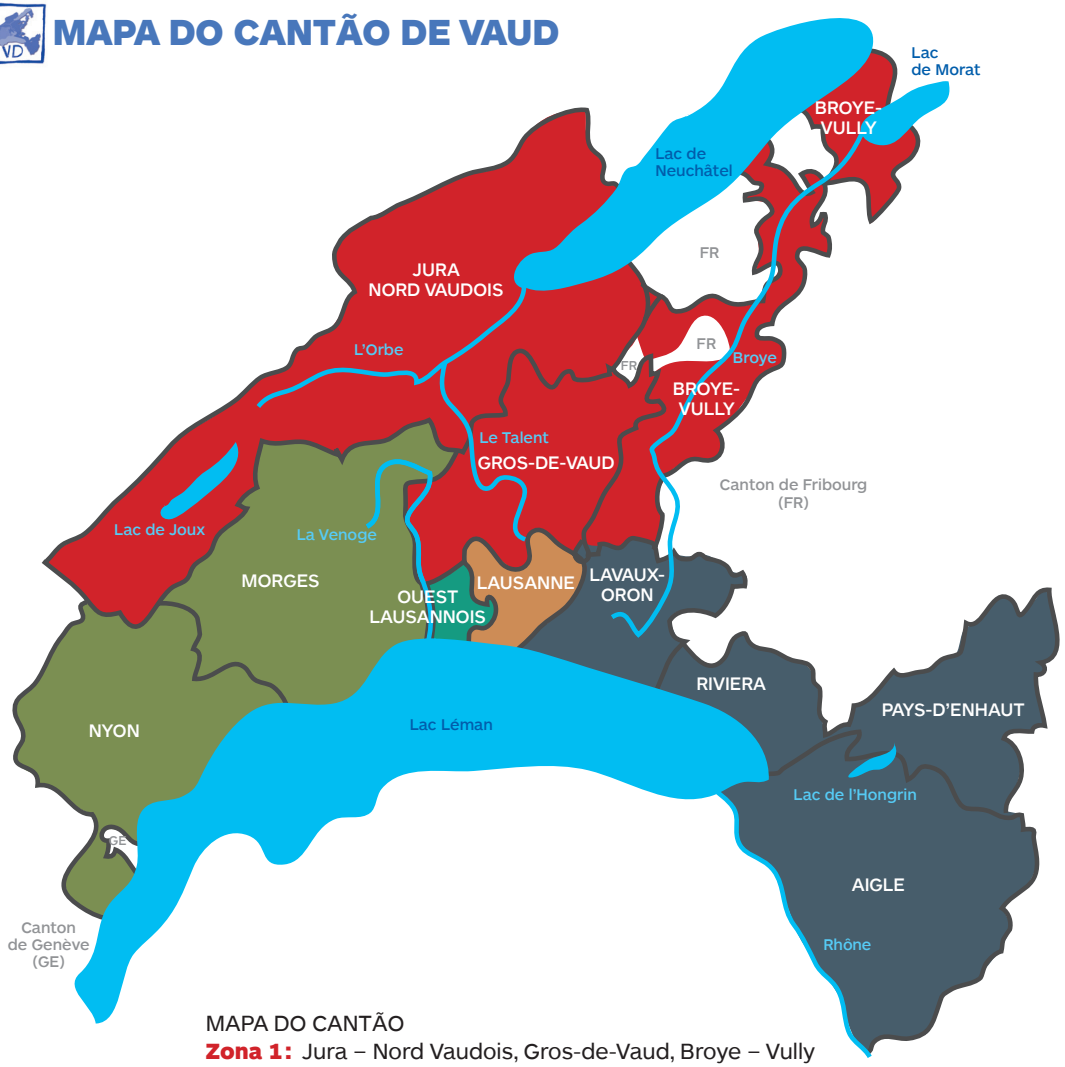
Formalidades administrativas diversas
Carta de condução 55
Mudança de estado civil 55

Cidadania
Direito de voto e de elegibilidade 55
Adquirir a nacionalidade suíça 56

Bibliotecas 58

Números de telefone de urgência 59

MAPA DO CANTÃO DE VAUD



MAPA DO CANTÃO
Zona 1: Jura – Nord Vaudois, Gros-de-Vaud, Broye – Vully
Zona 2: Nyon, Morges
Zona 3: Ouest lausannois
Zona 4: Lavaux – Oron, Riviera – Pays d'Enhaut, Aigle
Zona 5: Lausanne

Todas as informações publicadas neste folheto estão também disponíveis no portal internet da Repartição Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e a Prenvenção do Racismo www.vd.ch/integration, rubrica «Vivre dans le canton de Vaud»

SE NECESSITA DE UM CONSELHO, DE UMA INFORMAÇÃO: CONTACTOS ÚTEIS

1. BUREAU CANTONAL POUR L'INTEGRATION DES ETRANGERS ET LA PREVENTION DU RACISME (BCI)

Mme Magaly Hanselmann
Déléguée cantonale pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme
Département de l'intérieur, Service de la population
Av. de Beaulieu 19, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 49 59 – Fax 021 316 99 83
info.integration@vd.ch – www.vd.ch/integration

Le Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI) tem por principal missão a realização de medidas concretas destinadas a promover a coexistência das populações suíças e estrangeiras, baseando-se em valores constitucionais comuns, tais como o respeito e a tolerância mútuos.

Na sua qualidade de centro de competência em matéria de integração (centre de compétences en matière d'intégration, CCI), oferece conselhos e orientação personalizada. Na qualidade de serviço de contacto cantonal junto da Confederação para as questões de integração, dirige os programas cantonais e administra os financiamentos federais para a integração.

O BCI, através das pessoas de referência presentes nas diferentes regiões do cantão, pode orientá-lo relativamente às diferentes propostas de integração na sua área e informá-lo acerca da temática da luta contra o racismo:

ZONA 1

Jura – Nord Vaudois, Gros-de-Vaud, Broye – Vully
Mme Fanny Spichiger
Rue du Collège 4, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 426 18 22, Tél. mobile 079 321 91 47
fanny.spichiger@vd.ch
Segunda, Terça, Quarta, Quinta

ZONA 2

Nyon, Morges
M. Migjen Kajtazi
Rte de l'Etraz 20b, bureau 112, 1260 Nyon
Tél. 022 365 61 92, Tél. mobile 076 574 75 23
migjen.kajtazi@vd.ch
Segunda, Sexta

ZONA 3

Ouest lausannois

M. Migjen Kajtazi
Rue de l'Avenir 6, rez-de-chaussée, 1020 Renens
Tél. 021 635 19 62, Tél. mobile 076 574 75 23
migjen.kajtazi@vd.ch
Terça

ZONA 4

Lavaux – Oron, Riviera – Pays d'Enhaut, Aigle
Mme Tania Allenbach-Stevanato
Centre social régional de Bex
Av. de la Gare 14 (3e étage), 1880 Bex
Tél. 024 557 27 27, Tél. mobile 079 600 67 31
tania.allenbach@vd.ch
Terça, Quarta

2. BUREAU LAUSANNOIS POUR L'INTÉGRATION DES IMMIGRÉS (BLI)

Mme Gabriela Amarelle
Déléguée à l'intégration
Bureau lausannois pour l'intégration des immigrés – BLI
Place de la Riponne 10 – CP 5032, 1002 Lausanne
Tél. 021 315 72 45 – Fax 021 315 70 20
bli@lausanne.ch – www.lausanne.ch/bli

O BLI é o Departamento competente para a Integração da cidade de Lausanne. Os seus colaboradores estão à disposição das pessoas domiciliadas em Lausanne, prestando qualquer esclarecimento que facilite a instalação e a integração nesta Comuna.

ZONA 5

Lausanne

M. Mathias Schaer
Tél. 021 315 72 48 – Fax 021 315 70 20
mathias.schaer@lausanne.ch

M. Pierre-Antoine Schorderet
Tél. 021 315 72 45 – Fax 021 315 70 20
pierre-antoine.schorderet@lausanne.ch

3. DELEGADAS E DELEGADOS COMUNAIS PARA A INTEGRAÇÃO

Renens

Mme Marta Pinto
Déléguée à l'intégration
Service de la Sécurité sociale – Pôle de l'intégration
Rue de l'Avenir 6, CP 141, 1020 Renens
Tél. 021 632 77 95 – Fax 021 632 77 96
marta.pinto@renens.ch – www.renens.ch

Vevey

M. Christophe Gerber
Adjoint au chef de service et délégué en matière d'intégration
Direction des affaires sociales et familiales
Rue du Simplon 48, 1800 Vevey
Tél. 021 925 53 11 – Fax 021 925 53 15
christophe.gerber@vevey.ch

Yverdon-les-Bains

Mme Katja Blanc
Déléguée à l'intégration
Service des affaires sociales
Rue des Pêcheurs 8A, 1401 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 423 69 44 – Fax 024 423 69 03
kbl@ylb.ch

4. LA CHAMBRE CANTONALE CONSULTATIVE DES IMMIGRÉS (CCCI)

A «Chambre Cantonale Consultative des Immigrés» foi criada em 1998. Os seus membros, principalmente personalidades da vida associativa valdense de origem estrangeira, são nomeados pelo Conselho de Estado. A CCCI desempenha um papel essencial na aplicação da lei cantonal valdense, de 23 de Janeiro de 2007, relativa à integração dos estrangeiros e à prevenção do racismo. Também sensibiliza o Governo àcerca destas questões e dá pareceres sobre os projectos de modificações importantes das leis e regulamentos relativos a esses domínios.

Secretariado da CCCI

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers
Av. de Beaulieu 19, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 49 59
www.vd.ch/integration

5. AS COMISSÕES COMUNAIS SUÍÇO-ESTRANGEIROS

Estas comissões, constituidas em muitas comunas, com o apoio do Serviço Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e Prevenção do Racismo (BCI), organizam inúmeros eventos, sendo também un fórum facilitador do diálogo e da troca de informações entre as pessoas estrangeiras e suíças e as próprias autoridades.

ZONA 1

Moudon
Groupe Suisses-Etrangers de Moudon et région
Hôtel de Ville, Case postale 43, 1510 Moudon
Presidente: M. Manuel de Lima
Contacto: M. Claude Vauthey, secrétaire municipal
Tél. 021 905 88 88
greffe@moudon.ch – www.suetmo.ch

Orbe-Chavornay
Commission intercommunale d'intégration Suisses-Etrangers et de prévention du racisme Orbe-Chavornay
p.a. Contrôle des habitants, rue de la Poste 3, CP 32, 1350 Orbe
Secretário: M. Luc Pasquier, chef de l'office de la population
Tél. 024 442 92 20
population@orbe.ch – www.orbe.ch/integration

Payerne
Groupe Suisses-Etrangers de Payerne et Environs
p.a. M. François Schmidt, Les Sorbiers 5, 1530 Payerne
Tél.026 668 25 42 (entre as 9h e 11h30 de Segunda a Sexta)
groupesfm@gmail.com – www.gsepe.ch

Yverdon-les-Bains
Commission Consultative Suisses-Immigrés
CSR
Rue des Pêcheurs 8A, 1401 Yverdon-les-Bains
Presidente : Mme Nathalie Saugy, conseillère municipale
Tél. 024 423 69 00
nsa@ylb.ch – www.ccsi-yverdon.org

ZONA 2

Morges
Commission consultative Suisses – Etrangers
Pl. de l'Hôtel-de-Ville, Case postale 272, 1110 Morges 1
Presidente: M. Yves Paccaud, conseiller municipal
Tél. 021 804 96 70
urbanisme@morges.ch – www.morges.ch/ccse

Gland
Commission intégration
Grand-Rue 38, 1196 Gland
Presidente: Mme Florence Golaz, conseillère municipale
Secretário: M. Laurent Sumi
Tél. 022 354 04 60
f.golaz@gland.ch – l.sumi@gland.ch

Nyon
Commission d'intégration Suisses-Etrangers
p.a. Service des affaires sociales, rue des Marchandises 17, 1260 Nyon
Secretário: M. Michel Piguet, chef du Service des affaires sociales
Tél. 022 363 84 74
affaires.sociales@nyon.ch – www.nyon.ch

Rolle
Commission d'intégration Suisses – Etrangers
Mme Françoise Tecon-Hebeisen, conseillère municipale
Grand-Rue 44, CP 156, 1180 Rolle
municipalite@rolle.ch

ZONA 3

Bussigny-près-Lausanne
Commission consultative Suisses-Etrangers
Pl. de l'Hôtel-de-Ville 1, Case Postale 96,
1030 Bussigny-près-Lausanne
Presidente: M. Michel Wehrli, syndic
Tél. 021 706 11 20 – Fax 021 706 11 39
greffe@bussigny.ch – www.bussigny.ch

Chavannes-près-Renens
Commission consultative Suisses – Etrangers
Av. de la Gare 46, Case postale 68, 1022 Chavannes-près-Renens
Tél. 021 633 33 10
greffe@chavannes.ch – www.chavannes.ch

Ecublens
Commission d'intégration et d'échange «Suisses-Etrangers»
Presidente: M. Eric Levrat, conseiller communal
p.a. Greffe Municipal, Ch. de la Colline 5, 1024 Ecublens
Tél. 021 695 33 10 – Fax 021 695 33 11
commission.suisses_etrangers@ecublens.ch
www.ecublens.ch

Prilly
Commission consultative Suisses-Etrangers
Route de Cossonay 40, 1008 Prilly
Presidente: M^{me} Isabelle Aparicio
Tél. mobile 078 618 45 01
isabelle.aparicio@span.ch – www.prilly.ch

Renens
Commission Intégration Suisses – Etrangers – CISE
Service de la Sécurité sociale
Rue de Lausanne 25, Case postale 141, 1020 Renens
Presidente: M. Jean-Pierre Rouyet, conseiller municipal
Tél. 021 632 77 95 – Fax 021 632 77 96
cise@renens.ch – www.renens.ch

ZONA 4

Bex
Commission Consultative Multiculturelle de Bex
p.a. Greffe municipal – Rue Centrale 1, 1880 Bex
Presidente: M. Alain Michel, conseiller municipal
Tél. 024 463 10 05
ccmb@barmaconsult.ch – www.bex.ch

Montreux
Commission consultative d'intégration
Presidente: M. Pierre Salvi, syndic
Commune de Montreux
Grand'Rue 73, Case postale 2000,1820 Montreux
Tél. 021 962 77 74 – Fax 021 962 77 89
commune@comx.org

Vevey
Commission des activités interculturelles
Hôtel de Ville, Rue du Lac 2, 1800 Vevey 2
Presidente: M. Girardin, conseiller municipal
Tél. 021 925 53 03
dasf@vevey.ch – www.vevey.ch

Villeneuve
Commission d'intégration
Presidente: M. Reynold Mottier
p.a Mme Corinne Ingold – Av. des Châtaigniers 8, 1844 Villeneuve
Tél. 021 960 27 10 – Tél. mobile 079 631 41 28

ZONA 5

Lausanne

Commission tripartite pour l'intégration des immigrés
c/o Bureau lausannois pour l'intégration des immigrés
Place de la Riponne 10 – CP 5032, 1002 Lausanne
Presidente: M. Jean-Christophe Bourquin
Tél. 021 315 72 45 – Fax 021 315 70 20
bli@lausanne.ch – www.lausanne.ch/bli

Forum des Etrangères et Etrangers de Lausanne – FEEL
Rue du Grand-Pont 18, Case postale 6210, 1002 Lausanne
Presidente: M. Tidiane Diouwara
Tél. 021 312 84 40 – Tél. mobile 079 709 90 77
info@forumetrangers.ch – www.forumetrangers.ch

6. AS ASSOCIAÇÕES

No Cantão de Vaud, existem inúmeras associações de pessoas imigradas e/ou activas no campo da integração.
Muitas delas podem dar-lhe ajuda ou aconselhá-lo em vários trâmites.

Pode obter os dados dessas associações no:

- portal internet www.vd.ch/integration, rubrica «vivre dans le canton de Vaud/besoin d'un conseil, d'un renseignement»
- no folheto «Contacts pour l'intégration des personnes immigrées»
- junto das pessoas de referência no campo da integração (ver página 7)

AUTORIZAÇÕES DE RESIDÊNCIA

Qualquer pessoa, que se encontre há mais de 3 meses na Suíça, tem de obter uma autorização de residência.

1. AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA

Para obter informações complementares relativas às autorizações de residência contacte o Serviço do Controlo dos Habitantes da comuna onde se encontra domiciliado. As informações estão disponíveis no portal internet www.avdch.ch; ou então contacte:

Service de la population
Av. de Beaulieu 19, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 46 46
info.population@vd.ch (perguntas gerais)
info.etrangers@vd.ch (preguntas especificas)

Ou consulte um dos websites seguintes:
www.vd.ch/fr/themes/vie-privee/etrangers/entree-et-sejour
www.ch.ch rubrica «vie privée» e «permis de séjour» e «séjour et établissement»
www.odm.admin.ch rubrica «thèmes» e «séjour» ou «autorisations de travail»

2. TRABALHAR NA SUÍÇA

A política migratória da Suíça apoia-se num duplo sistema de admissão. Os trabalhadores provenientes de países europeus (UE/AELE) benificiam de vantagens decorrentes dos acordos sobre a livre circulação das pessoas. No entanto, apenas um número limitado de executivos, especialistas ou outros trabalhadores qualificados, vindos de outros países, será admitido.

Para qualquer questão relacionada com as autorizações necessárias para poder trabalhar no cantão de Vaud, contacte:

Service de l'emploi
Rue Caroline 11, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 61 04 – Fax 021 316 60 36
info.sde@vd.ch – www.emploi.vd.ch

3. REAGRUPAMENTO FAMILIAR

Se deseja que os seus familiares venham residir consigo na Suíça, contacte o Controlo dos Habitantes da sua área de residência ou consulte a página internet www.vd.ch/fr/themes/vie-privee/etrangers/integration-et-prevention-du-racisme/vivre-dans-le-canton/informations-pratiques, rubrica «autorisations de séjour»

4. AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA C ANTECIPADA (ART.34, AL. 4, LETR)

Os cidadãos de outros países, titulares de uma autorização de residência (permis B), podem obter um permis C antecipado, após uma estadia regular e ininterrupta de cinco anos, em vez de dez, em caso de integração bem conseguida, nomeadamente quando eles ou elas:

A. Respeitem a ordem jurídica e os valores da Constituição Federal;

B. Disponham de conhecimentos de língua nacional falada na região onde residem, pelo menos equivalentes ao nível A2 do Quadro Europeu Comum de Referência relativo às linguas, publicado pelo Conselho da Europa (para obter informações relacionadas sobre como certificar o seu nível de francês ver no fim da secção «Aprender o francês»; os conhecimentos de uma outra língua nacional podem também ser tomados em consideração em casos devidamente fundamentados;

C. Demonstrem vontade de participar na vida económica e em actividades de formação

APRENDER O FRANCÊS

Dominar a língua local é uma das chaves para a integração. Isso facilitará o dia-a-dia, quer na vida profissional, quer em diligências administrativas ou na procura de emprego, e também para acompanhar os filhos nos estudos,...

É nesse sentido que encorajamos a seguir cursos de francês. Esses cursos são propostos no cantão por várias associações e também por escolas particulares.

1. CURSOS DISPENSADOS PELAS ASSOCIAÇÕES

Entre os cursos dispensados pelas associações, muitos são subvencionados pelo cantão, dirigindo-se prioritariamente a pessoas de fracos recursos.
As comunas onde se desenrolam esses cursos participam frequentemente no seu financiamento. Devido à falta de espaço, renunciamos a enumerar pormenores sobre o financiamento de cada curso.
Para as pessoas que beneficiam de medidas de inserção profissional (RI, LACI), os cursos são financiados pelos CSR (Centres sociaux régionaux) e pelos ORP (Offices régionaux de placement) segundo as modalidades definidas pelo Serviço Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e pelas associações.

Uma lista actualizada dos cursos encontra-se no portal internet www.vd.ch/integration.

ZONA 1

Brassus (Le)

Lire et Ecrire
Cursos para pessoas falando bem o francês mas em situação de iletrismo.
Preço: Fr. 50.– por mês, facilidades de pagamento em função da situação financeira do aluno
Informações: Tél. 024 425 32 22
Cursos: Terça 18h-20h, Quarta 18h-20h

Moudon

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos, nível A1 a B1, em Moudon e Lucens
Cursos semi-intensivos em Lucens (2x3 horas por semana), nível principiante
Inscrição: Fr. 10.–
Participação no fornecimento de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações e inscrições: Segundas das 17h às 19h ou com marcação, Rue Mauborget 6, 1510 Moudon
Tél. 021 905 44 64, fej.moudon@bluewin.ch, www.francaisenjeu.ch

Orbe

Caritas Vaud
Polidesportivo, sala de música, 1350 Orbe – Tél. 079 289 10 88
Informações e inscrições: Segunda 16h30-18h30
Inscrição obrigatória. Cursos gratuitos, preço do material: Fr. 25.– por semestre.
Nível: 5 cursos, principiante, principiante com algumas noções e médio

Lire et Ecrire
Cursos para as pessoas falando bem o francês, mas em situação de iletrismo.
Preço: Fr. 50.– por mês, facilidades de pagamento em função da situação financeira do aluno.
Informações: Rue du Collège 4, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 425 32 22
Cursos: Terça 19h-21h

Payerne

Groupe de soutien aux familles de migrants, Payerne et environs
c/o François Schmidt, Les Sorbiers 5, 1530 Payerne
groupegsfm@gmail.com, www.gsepe.ch/40-cours.htm
Tél. 026 668 25 42, entre 09h.00 e 11h.30 de Segunda a Sexta
Cursos de francês para adultos não francófonos principiantes e mais avançados
Horário: Terça 18h30-19h45, Quinta 18h30-19h45 e sábado 10h30-11h45.
Local: Collège de la Nouvelle Promenade, salle 111, 1530 Payerne.
Inscrição anual: de CHF 40.– à CHF 120.– segundo os rendimentos
A partir de 2010, início das aulas 4 vezes por ano

Yverdon-les-Bains

Caritas Vaud
Rue du Collège 4, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 079 614 19 21
Informações e inscrições: Terça 14h-17h
Inscrição obrigatória. Cursos gratuitos, preço do material: Fr. 25.– por semestre.
Nível: 12 cursos, alfabetização, principiante, principiante com algumas noções e médio

Lire et Ecrire
Rue du Collège 4, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 425 32 22
Cursos para pessoas falando bem o francês mas em situação de iletrismo.
Preço: Fr. 50.– por mês para os cursos de base e Fr. 100.– por mês para os cursos semi-intensivos, facilidades de pagamento em função da situação financeira do aluno.
Cursos de base: Segunda 18h15-20h15; Terça 9h-11h e 18h-20h;
Quarta 18h30-20h30 e 18h45-20h45; Quinta 18h30-20h30
Cursos de base semi-intensivos : Segunda14h-16h e Quinta 14h-16h

OSEO-Vaud
Ex(ae)quo; Expressão (do francês) para Adultos Estrangeiros no Quotidiano: cursos de francês baseados no conhecimento da Suíça e do Cantão de Vaud.
Pequenos grupos; nível: principiante com algumas noções / médio
Duração: 4 meses / 4h por semana; Horário: Segunda e Quinta das 18h às 20h
Preço:Taxa de inscrição 60.– + material pedagógico 40.–
Local: Avenue des Sports 26-28,1400 Yverdon-les-Bains
Informações e inscrições: Tél. 024 426 19 93,
wania.hude@oseo-vd.ch, www.oseo-vd.ch

Thaïs and Friends
c/o Mme Nisa Dessimoz, Le Pré-Vuillemin 18, 1400 Cheseaux-Noréaz
Tél. 024 420 32 30 – nisa@dessimoz.org, www.thaisandfriends.populus.ch
Cursos: Principiante
Local: Collège de la Place d'Armes, 1400 Yverdon-les-Bains
Horário: Quinta e Sexta 16h45-18h45
Inscrição: Contactar directamente Mme Dessimoz
Preço: Fr. 2.50 à hora
A particularidade deste curso deve-se principalmente ao facto de os professores serem pessoas de origem tailandesa que para além disso são diplomados por universidades suíças em Francês Moderno, um deles até doutorado em Letras.

VERSO
Quai de la Thièle 3, 1400 Yverdon-les-Bains,
Tél. 024 420 10 45
Ateliers de compreensão e expressão oral em francês. Nível: principiante, pequenos grupos
Duração: 1 mês / 4h por semana, horário: Segunda e Quarta das 9h às 11h
Preço: 100.–
Cursos de francês. Nível: médio, pequenos grupos
Duração: 3 meses / 4h por semana, horário: Segunda e Quarta das 13h30 às 15h30
Preço: 300.–
Ajuda para redigir correspondência
Segunda, Terça e Sexta das 9h às 11h30, Preço: a partir de 6.– a prestação
www.verso-yverdon.ch

ZONA 2

Gland

Caritas Vaud
Complexe communal de Montoly, ch. de Montoly 1, 1196 Gland
Tél. 079 621 43 93
Informações e inscrições: Terça 16h-18h
Inscrição obrigatória. Cursos gratuitos, participação no fornecimento do material: Fr. 25.– por semestre.
Nível: 6 cursos, principiante, principiante com algumas noções e médio

Morges

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não farncófonos, nível A1 a B1.
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações: Tél. 021 801 71 68 Sábado das 9h às 11h,
Inscrições: Terça das 16h às 18h30 salvo férias escolares
Construção provisória (Portakabin), no pátio do Collège Chanel, Av. Chanel 51, 1110 Morges

Lire et Ecrire
Tél. 022 366 34 04 – lacote@lire-et-ecrire.ch
Cursos de actualização em leitura e escrita e cursos de alfabetização para adultos falando francês.
Informações e inscrições: por telefone
(Terça, Quinta e Sexta das 9h às 11h ou gravador)
Preço: Fr. 50.– por mês, facilidades de pagamento em função da situação económica.
Local dos cursos: Avenue des Pâquis 24-26, 1110 Morges

OSEO-Vaud
Ex(ae)quo; Expressão (do francês) para Adultos Estrangeiros no Quotidiano: cursos de francês baseados em situações concretas do quotidiano (principiantes) e no conhecimento da Suíça e do Cantão de Vaud (principiante com algumas noções / médios).
Nível principiante: duração de 4 meses, 2 x 1h30 por semana
Nível principiante com algumas noções/médio: duração 4 mois, 2x2h por semana
Horários segundo o nível: à tarde e ao fim do dia
Local: Avenue des Pâquis 24 – 26, 1110 Morges
Preço: Inscrição 60.– + material pedagógico 40.–
Informações e inscrições: Tél. 021 804 71 99,
karinne.maury@oseo-vd.ch, www.oseo-vd.ch

Nyon

Caritas Vaud
Centre Esp'Asse, route de l'Etraz 20B, 1260 Nyon
Tél. 022 365 61 21 e 079 621 43 93
Informações e inscrições: Segunda15h-18h
Inscrição obrigatória. Cursos gratuitos, participação no fornecimento de material: Fr. 25.– por semestre.
Nível: 10 cursos, alfabetização, principiantes, principiante com algumas noções e médio.

Lire et Ecrire
L'Esp'Asse, Rte de l'Etraz 20, 1260 Nyon
Tél. 022 366 34 04 – lacote@lire-et-ecrire.ch
Cursos de actualização em leitura e escrita e cursos de alfabetização para adultos falando francês.
Informações e inscrições: por telefone
(Terça, Quinta e Sexta das 9h às 11h ou atendedor automático)
Preço: Fr. 50.– por mês, facilidades de pagamento em função da situação económica.
Local dos cursos: Rte de l'Etraz 20, 1260 Nyon

Rolle

Lire et Ecrire
Esp'Asse, Rte de l'Etraz 20, 1260 Nyon
Tél. 022 366 34 04 – lacote@lire-et-ecrire.ch
Cursos de actualização em leitura e escrita e cursos de alfabetização para adultos falando francês.
Informações e inscrições: por telefone
(Terça, Quinta e Sexta das 9h às 11h ou atendedor automático)
Preço: Fr. 50.– por mês, facilidades de pagamento em função da situação económica.
Local dos cursos: Collège du Martinet, 1180 Rolle

ZONA 3

Bussigny

Solidarité Femmes Bussigny
pa Chantal Dind, Ch. du Grand record 10, 1030 Bussigny
Segunda das 13h30 às 15h, no Raisin, rue de Lausanne 3, 1030 Bussigny
Informações nível principiante: Mme Mireille Michaud, Tél. 021 701 33 81
Mme Ivonne Gubser, Tél. 021 701 37 88,
Mme Marie-Claire Vust, Tél. 021 701 22 64
Informações nível médio: Mme Danièle Pinatel, Tél. 021 701 13 01.

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos.
Segunda das 19h às 21h (nível médio) e Terça das 19h às 21h
(nível principiante)
Local: au Raisin, Rue de Lausanne 3, 1030 Bussigny
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento
de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações: Français en Jeu Renens –Ouest Lausannois
Tél. 021 635 19 62 Segunda das 14h às 17h – fejrs@bluewin.ch

Chavannes

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos,
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento
de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações: Français en Jeu Renens –Ouest Lausannois
Tél. 021 635 19 62 Segunda das 14h à 17h, fejrs@bluewin.ch

Ecublens

EVAM
Av. d'Epenex 8, 1024 Ecublens – Tél. 021 637 23 50 – Fax 021 671 58 60
Contacto: M. Modoux, M. Reymond
Cursos: nível elementar, principiante e alfabetização
Local: não-intensivo (7h/semana) centros EVAM em Ste-Croix, Crissier e Bex.
Intensivos (28h/semana) Ecublens
Os cursos são trimestrais.
Inscrição: todo o ano, pela célula de orientação, Rue du Bugnon 42,
1020 Renens
Preço: gratuito, contrato de fidelização, para os cursos intensivos,
em caso de abandono injustificado, consequência financeira de Fr. 500.–
Público: assistidos pelo EVAM, permis N, F, (ev. B enviados pelo CSIR)

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos,
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento
de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações: Français en Jeu Renens –Ouest Lausannois
Tél. 021 635 19 62 Segunda das 14h à 17h – fejrs@bluewin.ch

Prilly

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos,
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento
de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações: Français en Jeu Renens –Ouest Lausannois,
Tél. 021 635 19 62 Segunda das 14h às 17h – fejrs@bluewin.ch

Lire et Ecrire
Secção Lausanne Région, Ch. du Bois de la Fontaine 15, 1007 Lausanne
Tél. 021 624 98 02
Escritórios: Prilly
Inscrição: permanência telefónica Segunda das 10h às 12h e das 14h às16h
e Quarta das 10h às 12h, lausanne.region@lire-et-ecrire.ch
Contacto: Mme Maria-Rosaria Spano
Cursos para adultos em situação de iletrismo e de analfabetismo, habitando
a periferia de Lausanne.
A secção de Lausanne Região agrupa todas as comunas da periferia
de Lausanne: Prilly, Ecublens, Renens, etc.

Quartiers Solidaires Prilly-Nord
Cursos de francês para adultos não francófonos, prioritariamente para pais
de alunos escolarizados em Prilly-Nord.
Contacto e inscrições: M. Joaquin Salazar, Tél: 079 598 87 15,
joaqui.salazar@vd.pro-senectute.ch
Local dos cursos: Ecole Primaire de Mont-Goulin, Ch. Sous-Mont 8, 1008 Prilly.
Horários: Quarta das13h às 15h e Sábado das 10h às 12h
Preços: Inscrições, contrato de fidelização e material: 20 Fr. por pessoa.
Possibilidade de acolher crianças, com pedido prévio.

Renens

Armée du salut
Rue du Simplon 10, 1002 Renens – Tél. 021 634 33 97
Cursos: nível principiante, médio
Os cursos realizam-se à Segunda das 19h15 às 20h45
Preço: 30.–

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos, nível A1 a B1, ou B2
Cursos meio-intensivos (2x3 horas por semana), nível principiante
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento
de material pedagógico: Fr. 20.–
Informações e inscrições: Français en Jeu Renens –Ouest Lausannois,
às Segundas das 14h às17h e na primeira Quinta do mês das 17h30 às 19h
Tél. 021 635 19 62 – fejrs@bluewin.ch

Association Franc-Parler
Rue de l'Avenir 5, 3e étage, 1020 Renens – Tél. e Fax 021 634 69 63
francparler_renens@yahoo.fr
Contacto: Mme Doris Goolaub e Mme Maria Pedrosa
Cursos: principiante, médio, avançado, ler e escrever
Inscrições: no local de Segunda a Sexta 19h-21h
Preço: Fr. 20.– por mês

ZONA 4

Aigle

L'Appart «1741»
Service communautaire de La Planchette
Ch. de la Planchette 16, 7e étage, 1860 Aigle
Tél. 024 466 76 00 – Tél. mobile 079 699 11 94 – Fax 024 466 76 00
sp@planchette.ch, www.planchette.ch
Contacto: M. Serge Paccaud
Informação-conselho-inscrição: Segunda e Terça 14h-17h
Espaço «Bem-vindo» Segunda e Quinta 14h-16h
Curso de francês de Segunda a Quinta, de tarde e ao fim do
dia, segundo os níveis.
Preço Fr. 70.– mín. por 3 meses, compromisso trimestral
Possibilidade de acolher crianças, com pedido prévio
Atelier, serviços: Segunda e Terça 14h-18h (cartas, currículo, apoio)

Bex

Commission consultative multiculturelle de Bex (CCMB)
Cursos de francês não intensivos
Edifício da escola primária, Pré-de-la-Cible 3, 1880 Bex
(ancien réfectoire scolaire)
Contacto: Mme Nicole Chesaux, coordinatrice adm. – Tél. 079 686 61 10
famille.chesaux@yahoo.fr
Inscrições: em qualquer altura. Formulário disponível no Controlo dos
Habitantes e no portal internet www.bex.ch, onglet «Vivre à Bex», rubrique
«Intégration». Os formulários devem ser devolvidos ao Greffe municipal, rue
Centrale 1, 1880 Bex
Níveis: principiantes e principiantes com algumas noções. Também uma
turma para avançados.
Horários (sujeitos a modificações) segundo o nível: Terça, Quarta e Quinta
à noite das 19h00 às 21h00 e Quarta e Quinta de manhã das 9h às 11h.
Acolhimento das crianças na Quinta de manhã (Guarda ocasional
o «Mille-pattes» – Com inscrição prévia junto da coordenadora)
Preço: Fr. 80.– por semestre (14 cursos de 2 horas), material incluído.

Pays d'Enhaut (Château-d'Oex, Rougemont et Rossinière)

Intégration & Cours de français au Pays-d'Enhaut
Organização: Mme Laura Barbey-Ritossa & M. Charles-André Pfister
Cursos semanais de proximidade
Inscrições e orientação em Janeiro e Junho; também possível durante
o ano, no n°. 078 755 27 08
Nível: principiante, principiante com algumas noções, francês escrito
Preço: Fr. 60.– por semestre (17 cursos) + Fr. 40.– (material pedagógico)
Público-alvo: adultos não francófonos residentes no Pays-d'Enhaut
Objectivo: adquirir/melhorar as competências em linguagem, favorecer
o intercâmbio.
Informações sobre os cursos: Tél. 078 755 27 08 ou laura.barbey@bluewin.ch

Tour-de-Peilz (La)

Français en Jeu
Cursos de francês gratuitos para adultos não francófonos, nível A1 a B1
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento de material pedagógico:
Fr. 20.–.
Informações e inscrições: Collège Charlemagne, Rue des Remparts,
1814 La Tour-de-Peilz Segunda das 17h30 às 19h,
Tél 021 977 03 51, fenj.riviera@bluewin.ch

Lire et Ecrire
Collège Charlemagne, 1814 La Tour-de-Peilz – Tél. 021 922 46 10
Contacto: Mme Valia Della Valle
Cursos para pessoas falando bem o francês mas em situação de iletrismo
Local dos cursos: Grand-Rue 50, 1814 La Tour-de-Peilz
Inscrição: permanência no local às Segundas das 17h às 19h ou pelo telefone.
Preço: Fr. 50.– por mês, facilidades de pagamento em função
da situação económica.

Vevey

Appartenances - Espace Femmes Riviera
Rue des Communaux 2A, 1800 Vevey – Tél. 021 922 45 22 – Fax 021 922 44 88
espace-femmes@appartenances.ch
Cursos: alfabetização, principiante, médio, avançado
Inscrição: durante as horas de abertura do Espaço Mulheres
(Terça e Quinta das 9h às 12h).
Preço: Fr. 12.– por mês
Acolhimento das crianças: sim

Français en Jeu (por decisão da Ville de Vevey)
Cursos de fracês semi-intensivo para mulheres migrantes
3 x 2 horas por semana.
Inscrição: Fr. 10.–
Pode ser pedida uma participação no fornecimento
de material pedagógico: Fr. 20.–.
Local: Rue du Midi 15 à Vevey.
Informações e inscrições: Collège Charlemagne, Rue des Remparts,
1814 La Tour-de-Peilz Segunda das 17h30 às 19h,
Tél 021 977 03 51, fenj.riviera@bluewin.ch

Villars / Ollon

Cursos de francês
Cursos de francês de base para adultos de manhã ou à noite das 19h-20h30,
uma vez por semana. Nível principiantes, principiantes com algumas noções
ou médio.
Creche possível no curso da manhã, em caso de pedido.
Inscrições junto da coordenadora: Mme Laurence Dériaz – Rue du Carroz 40,
1867 Ollon Tél. 024 499 13 00 – alaind@bluewin.ch
Local: collège d'En-Bas à Villars
Preço: 70.– por uma sessão de 12 cursos de 90 min.
2 sessões por ano, na Primavera e no Outono

Villeneuve

Commission d'intégration de Villeneuve (CIV)
Cursos de francês não intensivos
Local: Pavillon des écoles enfantines, Collège de la Tour-Rouge,
Rte de la Tour-Rouge, 1844 Villeneuve
Contactos: Mme Corinne Ingold, Coordinatrice adm.
Tél. 021 960 27 10 ou 079 631 41 28, corinneingold@hotmail.com
Níveis: Principiantes e principiantes com algumas noções
Horários (sujeitos a modificações): Dois cursos à Segunda das 18h30
às 20h30 e un curso à Terça das 13h30 às 15h30
Possibilidade de acolher crianças à Terça de tarde (Guarda ocasional
le Mille-Pattes), COM PEDIDO PRÉVIO.
Preço: 50.– por trimestre (12 cursos de duas horas)

ZONA 5

Lausanne

Appartenances - Centre Femmes
Terreaux 10, 1003 Lausanne - Tél. 021 351 28 80
Fax 021 351 28 81, centre.femmes@appartenances.ch
Cursos: principiantes (3 vezes por semana), principiantes com algumas
noções (duas vezes por semana), expressão e compreensão oral
(duas vezes por semana)
Inscrição: apresentar-se à permanência de acolhimento:
Segunda e Quarta 14h-17h, Terça 9h-12h e 14h-17h, Quinta 9h-12h
Acolhimento de crianças: sim
Preço: Fr. 10.– na inscrição

Appartenances - Espace Mozaïk
Rue Côtes-de-Montbenon 15, 1003 Lausanne
Tél. 021 320 01 31, espace.mozaik@appartenances.ch
Cursos de iniciação, sensibilização à lingua francesa (principiantes),
às Segundas e Quintas, das 18h às 19h30
Curso de desenvolvimento de competências em comunicação (médios)
às Segundas e Terças, das 18h às 19h30
Atelier de leitura e escrita: à Quinta, das 18h às 19h30
Espaço de palavra (aptidão para a conversação): Terça, das 18h às 19h30
Cursos de iniciação à informática: Terça, das 14h às 16h30
Cursos individuais em função de um enquadramento específico.
Inscrições todas as tardes, das 14h às 18h.
Participação: Fr 10.– na inscrição.

Armée du Salut
Rue de la Louve 10, 1003 Lausanne – Tél. 021 312 73 52
Cursos: níveis principiantes, médio
Inscrição: a 16 de Fevereiro e a 24 de Agosto das 18h às 19h15
Os cursos têm lugar às Segundas às 19h15
Preço: Fr. 30.–

Bourse à travail - BAT
Rue Curtat 6, 1006 Lausanne – Tél. 021 323 77 15
Contacto: Mme Véra Cicéron, Tél. 079 290 29 26 de 17h à 19h.
Curso: principiante 1 et 2, médio, avançado
Inscrição: avaliação com o professor
Preço: Fr. 10.– por trimestre
Acolhimento de crianças: sim, para todos os níveis

Communauté Sant'Egidio
Ch. de la Tour-Grise 26 (Montelly) à la Cafétéria d'accueil des médiateurs
Eglises-Réfugiés, 1005 Lausanne
Contacto: Mme Marie Bornand Tél. 021 653 25 79 ou 078 641 08 33
Inscrição: no local antes do curso às14h45
Cursos todas as Segundas das15h às 17h. O curso é gratuito
Níveis: principiante, principiante com algumas noções e médio

Cursos de francês para mulheres que falam albanês
Estes cursos destinam-se às mulheres falando albanês; são gratuitos
e desenrolam-se numa atmosfera convivial. Não há níveis predefinidos,
os cursos estão desde logo abertos a todas.
Informações e inscrições: Mme Lucile Prod'hom, Tél. 021 647 05 36
Local: Salle de la Frat', Place Arlaud 2, 1003 Lausanne
Horário: todas as Quintas das 9h15 às 11h; sessão de Outubro 2009
a Junho 2010.

Culture Chine
Rue de l'Industrie 13, 1005 Lausanne
Tél. 021 653 81 21 – Fax 021 653 81 22
contact@culturechine.ch, www.culturechine.ch
Cursos de francês só para Chineses-as, principiante ou avançado,
por professor francófono falando Chinês e Inglês.
Cursos em grupos (4-10 pessoas), semi-particular (2-3 pessoas) ou particular.
Horários e preços: pedir informaçãoes
Possibilidade de seguir cursos semanais ou intensivos (2 a 3 vezes por semana)
nos locais, ao domícilio ou na empresa.

Forum des Etrangères et Etrangers de Lausanne - FEEL
Espace savoir et intégration
Rue du Grand-Pont 18, 1003 Lausanne. Tél. 021 312 84 40 – Fax 021 312 84 42
formation.feel@bluewin.ch, forum.etrangers@bluewin.ch
Ateliers diversificados de imersão na abordagem do francês e da cidadania:
discussões, bases de informática, visitas guiadas, leitura, trabalhos manuais,
teatro, etc.
Os cursos abrem a partir de 6 participantes, máx. 12 participantes por atelier.
Inscrições e informações: no local, Segunda a Sexta 8h30-12h e 14h-17h
Acolhimento das crianças: sim

Fondation Mode d'Emploi
Place de la Riponne 3, CP 6944, 1002 Lausanne – Tél. 021 321 00 00
www.mode-d-emploi.ch
Contacto: Mme Patricia Hurzeler
Curso: Aquisição da qualificação básica e de nível principiante
Inscrição: Centro de emprego (conselheiro ORP) em qualquer altura
Preço: financiado pelo centro de emprego
Formação colectiva A3: a fim de preparar e avaliar a possibilidade para jovens
adultos (18-25 anos) de começarem uma formação profissional
Inscrição : RI (CSR) em qualquer altura
Preço: financiado pelo rendimento mínimo de inserção

Français en Jeu
Place Pépinet 2, 1003 Lausanne
Tél. 021 329 04 49, info@francaisenjeu.ch, www.francaisenjeu.ch
Cursos de francês para adultos não francófonos, nível A0 à B2
Curso semanal no centro da cidade e nos bairros de Bellevaux
(2 cursos), Boveresses, Faverges, Malley (2 cursos) e Prélaz
Curso «Aprender a escola» nos colégios de Barre, Boissonnet, Entre-Bois,
Prélaz e da Bourdonnette. Introdução ao francês, iniciação ao sistema escolar
e funcionamento da escola – para os pais de alunos.
Inscrição no local.
Cursos semi-intensivos (2x3 horas por semana) no centro da cidade
Cursos de preparação ao certificado DELF (Diplôme d'Etudes en Langue
Française) no centro da cidade.
Inscrições: para todos os cursos , à excepção do curso «Apprendre l'école»,
às Terças das 16h às 19h e às Quintas das 10h às 12h,
Place Pépinet 2, 1003 Lausanne.
Inscrição: Fr. 10.–
Acolhimento das crianças: os cursos nos bairros de Faverges e de Boveresses
têm creche

Lire et Ecrire
Pl. Pépinet 2, 1003 Lausanne – Tél. 021 329 04 48 – Fax 021 329 04 77
lausanne@lire-et-ecrire.ch, www.lire-et-ecrire.ch
Contacto: Mme Catherine Wick
Cursos de aperfeiçoamento de leitura e de escrita e cursos de alfabetização para adultos falando bem o francês. Cursos em períodos da manhã, da tarde ou nocturnos, uma a duas vezes pour semana.
Permanências para inscrição: Segundas 16h-19h e Quintas 11h-14h
Preço: cursos gratuitos para os habitantes de Lausanne, inscrição: Fr. 10.–

Pôle Sud
Rue Jean-Jacques Mercier 3, 1003 Lausanne
Tél. 021 311 50 46 –Fax 021 312 99 45, info@polesud.ch, www.polesud.ch
Contacto: Mme Caroline de Sybourg
Inscrição: 3 x por ano no Pôle-Sud, datas disponíveis no Portal (Site) e junto da secretaria (presença obrigatória no acto da inscrição ; N. B. poucas vagas disponíveis).
Informações: Quintas das 16h äs 20h.
Cursos: francês principiantes A1, elementar A2 e francês-alfabetização: 3 módulos de 200h cada um (Janeiro a Abril, Abril a Julho, Setembro a Dezembro) 16h semanais de Segunda a Quinta.
Preço: para particulares Fr. 300.–, para instituições: pedir informações.

Réseau de savoir
Av. d'Echallens 81, 1004 Lausanne – Tél. e Fax 021 626 54 90
rers@freesurf.ch
Cursos: troca de saberes com base na gratuidade mas com reciprocidade
Inscrição: Segundas e Quartas 9h-12h e 13h-18h; Quintas 13h-18h; Sextas 9h-12h
Preço: a única moeda de troca é o saber.

Retravailler-CORREF
Pl. de la Gare 10, 1003 Lausanne – Tél. 021 341 71 11 – Fax 021 320 45 35
administration@corref.ch, www.corref.ch
Contacto: Mme Carmen Crisan
Ateliers de formação: «Francês escrito» «Cálculo» «Aprender a aprender» «gerir melhor o seu orçamento e a sua papelada» «Cidadania-Integração».
Inscrição: entrevista preliminar com marcação
Preço: inscrição Fr. 10.–, curso gratuito.

Thaïs and Friends
c/o Mme Nisa Dessimoz, Le Pré-Vuillemin 18, 1400 Cheseaux-Noréaz
Tél. 024 420 32 30
nisa@dessimoz.org, www.thaisandfriends.populus.ch
Curso: Principiantes
Local: no FEEL, Grand-Pont 18, 1003 Lausanne
Horário: Terças 13h30-15h30 e 15h30-17h30, Quartas 15h30-17h30.
Inscrição: Contactar directement com a Mme Dessimoz
Preço: Fr. 2.50 à hora
A particularidade deste curso deve-se principalemente ao facto de que os professores são pessoas de origem tailandesa que, para além disso, são diplomadas por universidades suíças em Francês Moderno, sendo uma delas doutorada em Letras.

Université Populaire
Escaliers du Marché 2, CP 1002 Lausanne
Tél. 021 315 24 24 – Fax 021 315 24 20
Contacto: Mme Françoise Baudat, présidente
Cursos: todos os níveis.
Inscrição: em Agosto ou ao longo do ano em função da disponibilidade e do nível. Informações junto da secretaria de Segunda a Sexta das 9h-11h e das 14h-16h.
Preço: de Fr. 710.– a Fr. 850.–. Possibilidade de pagamento em 3 mensalidades, dirigindo-se ao secretariado.

2. CURSOS DISPENSADOS POR ESCOLAS PRIVADAS

É ainda possível seguir cursos de francês junto de escolas particulares.

Alguns endereços na internet

www.avdep.ch
www.inlingua-lausanne.com
www.alphalif.ch
www.institutrichelieu.com
www.berlitz.ch
www.lemania.ch
www.bosquet.ch
www.languagelinks.ch
www.supercomm.ch
www.ecole-club.ch
www.wessex.ch

3. CERTIFICAÇÃO DE NÍVEL DE FRANCÊS

Para certas diligências (por ex. obtenção de um permis C antecipado), pode ser útil fazer certificar o seu nível de francês. Aconselhamos-lhe o Certificado DELF (Diplôme d'études en langue française), que é largamente reconhecido. O centro de exames está situado em Genebra mas há sessões de exames organizadas também em Lausanne.
As tarifas do DELF situam-se entre 200 e 350 CHF.

DELF DALF
Centre d'examens Lac Léman
c/o ifage - Fondation pour la formation des adultes
Place des Augustins 19, 1205 Genève
Tél. 022 807 30 53
www.delfdalf.ch

4. CURSOS DE LÍNGUA E CULTURA DE ORIGEM

Cursos de língua e cultura de origem são organizados no Cantão por diversas associações de imigrantes e embaixadas. Dirija-se a uma pessoa de referência da sua região (por exp.: pessoa tal 7) a qual poderá indicar-lhe os contactos necessários e informá-lo em relação às actividades culturais ligadas ao país de origem.

SE NECESSITA DE INTÉRPRETE

Contactar **o Serviço Intermedia da associação Appartenances.**
Interpretariado em mais de 50 línguas.
Tel. 021 341 12 47 (Segunda 14h-16h / Terça a Quinta 10h-12h).
www.appartenances.ch/Intermedia.html

SEGUROS SOCIAIS

Na Suíça, a segurança social assenta em dois pilares:

- **AVS/AI (1° pilar)** constitui o seguro de base, válido para todas as pessoas domiciliadas na Suíça.
- **O seguro de previdência profissional (2° pilar)** é um seguro profissional, obrigatório unicamente para pessoas que trabalham na Suíça.

A AVS/AI e o seguro de previdência profissional são obrigatórios e seguram os interessados em caso de velhice (pensão de velhice), de invalidez (pensão de invalidez) e por falecimento do cônjuge ou de um dos pais (pensão de sobrevivente).
A AVS/AI é gerida pelas caixas de compensação. O seguro de previdência profissional é gerido pelas instituições de previdência (por exp. Caixas de pensões).

As informações em relação aos seguros, assim como o folheto «Sistema de Segurança Social: Residência na Suíça e Saída do País» (em 12 línguas) estão disponíveis no Portal (Site) do OFAS (Office fédéral des assurances sociales), www.ofas.admin.ch

Em caso de dificuldade nas suas relações com os seguros, a associação suíça dos segurados (Association suisse des assurés, ASSUAS) pode ajudá-lo. A ASSUAS apoia os seus membros pondo à disposição destes, juristas especializados em seguros.

ASSUAS-Vaud
Rue St-Martin 22, 1003 Lausanne
Tél. 021 653 35 94
assuas@assuas-vd.ch, www.assuas-vd.ch

As consultas fazem-se por marcação, todas as Quartas das 18h às 20h.
Se necessita de informações ou se deseja uma entrevista, convém telefonar às Segundas entre as 8h e as 11h.

SAÚDE

Encontra variadíssimas informações no domínio da saúde no portal internet www.migesplus.ch. Folhetos em várias línguas (25 línguas no total) estão disponíveis, frequentemente gratuitos, no portal.

1. O SEGURO DE DOENÇA

O seguro de doença assegura a todas as pessoas que vivam na Suíça o acesso aos tratamentos adequados em caso de doença e de acidente, se estes últimos não se encontrarem já cobertos pelo seguro de acidentes.

Todas as pessoas domiciliadas na Suíça têm a obrigação de fazer um seguro de base, num prazo de três meses após a sua chegada. É-se livre de escolher uma seguradora em caso de doença, e esta é obrigada a aceitar o contrato, qualquer que seja a idade ou o estado de saúde, isto sem reservas ou prazo de espera. O prémio varia em função do local onde mora, da idade do segurado e da caixa de doença.

É possível realizar economias de várias centenas de francos por ano em função da caixa de doença e do tipo de seguro escolhidos, por exemplo restringindo voluntáriamente a escolha do médico ou do hospital, ou aumentando a comparticipação do segurado.

O portal internet www.comparis.ch e o portal do Departamento Federal da Saúde Pública (Office fédéral de la santé publique) www.bag.admin.ch/themen/krankenversicherung/index.html oferecem um comparador de preços em linha.

2. O SEGURO DE ACIDENTES

O seguro de acidentes é obrigatório na Suíça. Este seguro tem por objectivo cobrir as consequências económicas de acidentes profissionais, de acidentes não profissionais e de doenças profissionais.

Se é assalariado-a, será segurado-a através do seu patrão. Em caso contrário, deve fazer um seguro complementar junto da sua seguradora de doença.

3. COMO ENCONTRAR UM MÉDICO NA SUA REGIÃO

Consultar a lista telefónica, rubrica «médecins» ou contactar:

Société vaudoise de médecine
Ch. de Mornex 38, case postale 7443, 1002 Lausanne
Tél. 021 651 05 05 – Fax 021 651 05 00
info@svmed.ch

A Sociedade valdense de medicina pode igualmente fornecer-lhe as coordenadas dos médicos que sabem falar várias línguas.

Números importantes ..... resposta 24h/24

Médico de serviço (para adultos ou crianças) 0848 133 133
Em caso de urgência vital 144
Intoxicações 145

4. GRAVIDEZ, NASCIMENTO

Conselhos

Se necessita de um conselho sobre a sua gravidez e futura maternidade, contacte uma parteira independente ou a Fundação Profa:

Les sages-femmes indépendantes
Tél. 079 477 17 17, 8h-20h
www.sage-femme.ch
Prestações cobertas pelo seguro de doença

La Fondation Profa
www.profa.ch

A Fundação Profa nas regiões:

ZONA 1

Yverdon-les-Bains
Rue des Pêcheurs 8A, 1401 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 424 41 26 (parteira no Hospital)
Tél. 024 424 44 44 (Maternidade)

Région Cossonay, Orbe, Vallorbe, la Vallée
Consulta itinerante, Equipe Cigogne
Tél. 021 866 06 53
Tél. 079 777 82 18

Région Nord/ Broye
Payerne
Rue de Lausanne 9, 1530 Payerne
Tél. 026 662 19 19 (parteira na Maternidade Hospital da Broye)

ZONA 2

Morges-Aubonne
Espace prévention
Pl. du Casino 1, 1110 Morges
Tél. 021 804 66 44

Nyon
Les Hauts-de-St-Jean, Bâtiment A1
Rue des Marchandises 17, 1260 Nyon
Tél. 079 236 18 83 (parteira no Hospital)

ZONA 3

Renens
Rue de la Source 5, 1020 Renens
Tél. 021 637 27 71

ZONA 4

Aigle
Ch. du Grand-Chêne 1, 1860 Aigle
Tél. 024 468 83 04 (parteira no Hospital)

Vevey
Av. du Général Guisan 30, 1800 Vevey
Tél. 021 925 80 61 – Tél. 079 815 28 47

ZONA 5

Lausanne
Av. Rumine 2 – 3e étage, 1003 Lausanne
Tél. 021 323 19 02

Curso de preparação para o nascimento, com intérprete comunitária
Associação PAN-MILAR

Ver o portal em 14 línguas: www.pan-milar.ch

Coordenação e informações: 077 410 20 24

Renens: aux Quatre Coins, Censuy 5, 1020 Renens
Cursos em português, espanhol, albanês, turco e chinês 024 441 27 37

Lausanne centre ville: Centre Femmes, Terreaux 10, 1004 Lausanne
Cursos em árabe, tigré, amárico, polaco, italiano, tailandês, vietnamiano, japonês e para mulheres africanas de origem francesa e inglesa 077 410 20 24

Lausanne CHUV, Maternité: Rue Pierre Decker 2, 1011 Lausanne
Cursos em tâmil, bósnio-croata-sérvio, somali e para as mulheres asiáticas de origem inglesa 079 776 92 03

Intérpretes possíveis em outras línguas: telefonar para a coordenação
A partir de 2010, novos locais de cursos no Este e Norte Valdense: telefonar para a coordenação

Depois do nascimento

Para conselho e apoio após o nascimento da sua criança, contacte uma parteira independente ou o Espaço Prevenção da sua região, que propõem consultas em puericultura e visitas ao domicílio:

Les sages-femmes indépendantes
Tél. 079 477 17 17, 8h-20h
www.sage-femme.ch
Prestações cobertas pelo seguro de doença.

Espaces prévention
www.espace-prevention.ch

Locais de prevenção nas regiões:

ZONA 1

Yverdon-les-Bains
Rue du Pré 2, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 424 94 20

ZONA 2

Morges
Place du Casino 1, 1110 Morges
Tél. 021 804 66 44

Nyon
17, Rue des Marchandises, 1260 Nyon
Tél. 022 365 77 50

ZONA 4

Aigle
Av. Glariers 20, Case postale 140, 1860 Aigle
Tél. 0844 55 55 00

Vevey
Ch. Verger 1, 1800 Vevey
Tél. 0844 55 55 00

ZONA 5

Lausanne
Pré du Marché 23, 1004 Lausanne
Tél. 021 644 04 24

5. O PLANEAMENTO FAMILIAR

Para consulta e conselhos sobre a sexualidade, a contracepção e a interrupção da gravidez não desejada e os testes HIV/SIDA (AIDS), contacte o planeamento familiar da Fondation Profa: www.profa.ch/Prestations/Prest_PF.htm

ZONA 1

Yverdon-les-Bains
Rue des Pêcheurs 8A – CP 324, 1401 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 423 69 60

Payerne
Rue de Lausanne 9, 1530 Payerne
1530 Payerne
Tél. 026 662 14 14

ZONA 2

Morges-Aubonne
Espace prévention
Place du Casino 1, 1110 Morges
Tél. 021 804 66 44 – Tél. mobile 079 236 29 06

Nyon
Les Hauts-de-St-Jean, Bâtiment A1,
Rue des Marchandises 17, 1260 Nyon
Tél. 022 365 77 44

ZONA 3

Renens
Rue de la Source 5, 1020 Renens
Tél. 021 637 27 70

ZONA 4

Aigle
Chemin du Grand-Chêne 1, 1860 Aigle
Tél. 024 468 86 08

Vevey
Av. du Général Guisan 30, 1800 Vevey
Tél. 021 925 80 60

ZONA 5

Lausanne
Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne
Tél. 021 312 25 93

6. SE NECESSITA DE AJUDA E DE CUIDADOS AO DOMICILIO

Se o seu estado de saúde necessita de cuidados e de ajuda ao domicílio, o Centro Médico-Social (CMS) da sua região pode propor-lhe cuidados de enfermagem, distribuição de refeições ao domicílio, ajuda nos cuidados aos seus familiares, etc... Para mais informações a este respeito, contacte:

Organisme médico-social vaudois (OMSV)
Av. de Chavannes 37, 1014 Lausanne
Tél. 021 623 36 36
www.aide-soins-domicile-vaud.ch/

7. VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

A violência doméstica reveste diferentes formas. Pode ser psicológica, física, sexual ou económica.

Se fòr vítima de violência doméstica e tenha necessidade de ajuda et de conselhos, contacte:

Centre d'accueil MalleyPrairie, écoute et refuge 24/24
Ch. de la Prairie 34, 1007 Lausanne, Tél. 021 620 76 76
info@malleyprairie.ch – www.malleyprairie.ch

O Centro de acolhimento MalleyPrairie oferece ajuda a todas as mulheres, suíças ou estrangeiras, residentes no Cantão de Vaud.
- Alojamento (acolhimento de urgência 24h/24 em Lausanne). Crianças bem-vindas.
- Consultas ambulatórias em Lausanne, Bex, Montreux e Yverdon-les-Bains
- Entrevistas de casal
- Linha telefónica violência conjugal 24h/24.
- Todas as prestações são gratuitas, salvo o alojamento (em função dos rendimentos).

Centro de consultas LAVI / Fondation Profa
Rue du Grand-Pont 2bis, 1003 Lausanne, Tél. 021 320 32 00
Site web: www.profa.ch/Prest_LAVI.htm

O centro de consultas LAVI Fundação Profa oferece ajuda às pessoas suíças e migrantes, mesmo sem autorização de estadia válida (possibilidade de trabalhar com intérpretes)
- Escuta, conselho e apoio
- Prestações financeiras destinadas a pessoas reconhecidas como vítimas segundo o parecer da LAVI (alojamento de urgência, primeiras consultas jurídicas e/ou psicológicas, mudança de fechadura, etc.)
- Accompanhamento nas negociações jurídicas e administrativas ligadas às infracções (declaração aos seguros, etc.)
- Informações sobre o processo penal e sobre os direitos específicos das vítimas
- Em caso de processo penal, accompanhamento junto da polícia e da justiça
- Orientação para os serviços especializados
- Confidencialidade absoluta, anonimato possível
- As prestações do centro são gratuitas

Para mais informações a este respeito: www.violencequefaire.ch, portal disponível em várias línguas

CRIANÇAS

1. ACOLHIMENTO DIURNO, INFANTÁRIO

Se deseja confiar a guarda das suas crianças durante o dia, pode fazer apelo a um infantário ou a um acolhimento familiar diurno (em casa de particulares).

Contacte a comuna do seu domicílio a fim de se informar das possibilidades de guarda na sua região ou então consulte o portal www.vd.ch/fr/themes/formation/avant-lecole

ESCOLARIDADE E FORMAÇÃO

1. ÉNSINO OBRIGATÓRIO

Na Suíça, o ensino obrigatório estende-se durante 9 anos, a partir da idade dos 6 anos. Todas as crianças são admitidas no ensino obrigatório do Cantão de Vaud. Este é precedido de dois anos de escola infantil. A frequentação é facultativa mas bastante aconselhada.

O aluno que não fala francês e tem idade para frequentar o ensino infantil ou primário é integrado, desde a sua chegada, numa turma normal. Uma entrevista de recepção determina, em colaboração com a família, as suas potencialidades para ser integrado numa classe correspondente à sua idade. O aluno pode beneficiar de cursos intensivos de francês a fim de melhorar a sua integração cultural e linguística.

No ensino secundário, a diferença entre os seus conhecimentos e os dos alunos da sua idade e que seguiram o ensino no Cantão é por vezes importante. Após a entrevista e em colaboração com a família, o aluno será escolarizado numa turma de acolhimento ou numa estrutura de acolhimento que funciona com um grupo restrito de alunos.

Para mais informações sobre o ensino obrigatório:

Direction générale de l'enseignement obligatoire
Rue de la Barre 8, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 3232
info.dgeo@vd.ch
www.vd.ch/fr/themes/formation/scolarite-obligatoire

No fim do ensino obrigatório, os alunos têm a possibilidade de seguir os estudos enquadrados no ensino superior ou de iniciar uma aprendizagem (ver rubrica seguinte «Formação profissional»).

2. FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Se tiver necessidade de informação ou de conselhos em relação com uma escolha profissional para si ou para o seu filho, contacte o Serviço de Orientação Escolar e Profissional da sua região.
Portal internet: www.vd.ch/orientation

Permanência telefónica de informação: 021 557 88 99
de Segunda a Quinta das 13h30 às 17h ou

ZONA 1

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – Nord
Rue de Neuchâtel 18, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 557 73 30 – Fax 024 557 73 39

ZONA 2

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – Ouest
Chemin des Vignes 1, 1260 Nyon
Tél. 022 994 01 81 – Fax 022 994 77 39

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle - Venoge
Rue Docteur-Yersin 9, 1110 Morges
Tél. 021 557 92 30 – Fax 021 557 92 32

ZONA 4

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – Est
Rue du Conseil 8, 1800 Vevey
Tél. 021 925 53 70 – Fax 021 925 53 65

ZONA 5

Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 11 20 – Fax 021 316 11 36

Para qualquer informação complementar em relação ao ensino superior, à formação profissional, à atribuição de bolsas de estudo, às férias, etc. consultar o portal:
www.vd.ch/fr/themes rubrica «formation».

O folheto «Que fazer depois da escolaridade obligatória? Formação profissional básica ou prosseguimento dos estudos? Informações destinadas ás mães e aos pais» fornece informações claras e precisas sobre o funcionamento e as possibilidades de formação após o ensino obrigatório. O folheto está disponível em 15 línguas.
Preço: CHF 8.–
Encomendar: www.shop.csfo.ch, Tél. 0848 999 002

3. RECONHECIMENTO DE DIPLOMAS

Para todas as questões relacionadas com o reconhecimento de diplomas não-universitários, contacte o OFFT (Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie)

Office fédéral de la formation professionnelle
et de la technologie (OFFT)
Prescriptions de formation
Effingerstrasse 27, 3003 Berne
Tél. 031 322 21 29 – Fax 031 323 75 74
www.bbt.admin.ch/themen/hoehere/00169
(portal em francês, alemão, italiano e inglês)

Para todas as questões relacionadas com o reconhecimento de diplomas universitários, contacte:

Conférence des Recteurs des Universités Suisses CRUS
Swiss ENIC
Sennweg 2, 3012 Berne
Case postale 607, 3000 Berne 9
Tél. 031 306 60 41 / 42 – Fax 031 306 60 20
www.crus.ch (portal em francês, alemão, italiano e inglês)

EMPREGO

Inúmeros anúncios de oferta de trabalho são publicados na imprensa ou na internet. Pode igualmente contactar as agências de trabalho particulares que poderão ajudá-lo a encontrar trabalho.

Para mais informação e endereços na internet, consulte:
www.vd.ch/fr/themes/formation/orientation/liens, rubrica «l'emploi sur internet»

Se está sem trabalho e se encontra inscrito no desemprego, o Serviço Regional de Emprego da sua região (Office Régional de Placement, ORP) poderá ajudá-lo na busca de trabalho.

ZONA 1

Echallens
Ch. du Grand-Record 7, 1040 Echallens
Tél. 021 557 18 90 – Fax 021 557 18 95
orp.echallens@vd.ch

Payerne
Rue d'Yverdon 21, 1530 Payerne
Tél. 026 557 31 30 – Fax 026 557 31 35
orp.payerne@vd.ch

Yverdon-les-Bains
Rue des Pêcheurs 8 A, 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 557 69 00 – Fax 024 557 69 05
orp.yverdon@vd.ch

ZONA 2

Morges
La Gottaz 30, CP 2056, 1110 Morges 2
Tél. 021 557 92 00 – Fax 021 557 92 05
orp.morges@vd.ch

Nyon
Chemin des Plantaz 36, 1260 Nyon
Tél. 022 557 53 60 – Fax 022 557 53 65
orp.nyon@vd.ch

ZONA 3

Ouest lausannois
CP 203, 1020 Renens
Tél. 021 557 04 50 – Fax 021 557 04 55
orp.orpol@vd.ch

ZONA 4

Aigle
Rue de la Gare 6 – CP 187, 1860 Aigle
Tél. 024 557 77 40 – Fax 024 447 77 45
orp.aigle@vd.ch

Pully
Av. de Lavaux 101, CP 240, 1009 Pully
Tél. 021 557 19 10 – Fax 021 557 19 15
orp.pully@vd.ch

Riviera
Rue des Bosquets 33, 1800 Vevey
Tél. 021 557 15 00 – Fax 021 557 15 05
orp.riviera@vd.ch

ZONA 5

Lausanne
Pl. Chauderon 9, CP 5032, 1002 Lausanne
Tél. 021 315 78 99 – Fax 021 315 70 30
orp@lausanne.ch

HABITAÇÃO

1. COMO ENCONTRAR ALOJAMENTO

Na Suíça, a maior parte dos habitantes são inquilinos, em prédios que pertencem a particulares ou a agências imobiliárias.

Toda a pessoa interessada em alojamento deve em primeiro lugar preencher um formulário de inscrição e na maior parte das vezes fornecer um atestado de domicílio (emitido pela comuna do domicílio actual) e um extracto do Registo das Cobranças Coercivas (Office des poursuites) emitido pelo respectivo serviço a fim de provar que não tem cobranças desse tipo em curso contra ela.

Geralmente, os inquilinos e os proprietários assinam um contrato de aluguer por escrito. É importante compreendrer bem tudo o que está mencionado no contrato, e de fazer perguntas para elucidar os pontos obscuros, antes de o assinar.

Em caso de litígio com o seu proprietário ou a sua agência imobiliária, a associação suíça dos inquilinos (Association suisse des locataires, ASLOCA) pode ajudá-lo a defender os seus direitos.

A ASLOCA nas suas regiões:

ZONA 1

Broye
Avenue de la gare 9
Case postale 16, 1522 Lucens
Tél. 021 906 60 45

Yverdon-les-Bains
Rue des Pêcheurs 8
Case postale 92, 1401 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 426 10 66

ZONA 2

Morges
Rue de la Gare 3
Case postale 24, 1110 Morges 1
Tél. 021 617 10 07

Nyon
Ch. des Plantaz 13a, 1260 Nyon
Tél. 022 361 32 42

ZONA 3

Ouest lausannois
Rue de Lausanne 31b, 1020 Renens
Tél. 021 617 10 07

ZONA 4

Montreux – Est vaudois
Case postale 1024, 1820 Montreux
Tél. 021 962 78 66

Vevey – La Tour-de-Peilz
Case postale 38, 1800 Vevey
Tél. 021 922 79 62

ZONA 5

Lausanne
Rue Jean-Jacques Cart 8
Case postale 56, 1006 Lausanne
Tél. 021 617 10 07

Para informações complementares, consultar o portal internet www.vd.ch/integration rubrica «vivre dans le canton de Vaud», «informations pratiques»

O folheto «Residir na Suíça: Informações relativas ao aluguer de uma habitação», disponível em 11 línguas, pode ser encomendado ou descarregado no portal www.bwo.admin.ch

2. SEPARAÇÃO DE LIXOS

Na Suíça, é hábitual a separação dos lixos tais como o vidro, o papel, os lixos verdes, as pilhas, os electrodomésticos, os metais, o Ecoponto Amarelo.... Muitas comunas dispõem de uma lixeira onde poderá vazar os seus lixos, ou de uma recolha regular ao domicílio.

Para mais informações, contacte a secretaria da comuna do seu domicílio ou consulte o «Guide des déchets» no portal do Cantão de Vaud, www.vd.ch

FINANÇAS

1. IMPOSTOS

Os gastos da Confederação, dos Cantões e das Comunas para as Infraestruturas e o Trânsito, a Educação e a Formação, a Saúde e a Segurança Social, a Cultura e o Desporto, assim como o Exército e a Polícia são cobertos pelos impostos sobre o rendimento e a fortuna pagos pelos privados, pelos impostos sobre as sociedades e o Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA).

Declaração de imposto
Todas as pessoas que vivem ou que tenham uma fonte de rendimentos no cantão de Vaud são obrigadas a preencher uma declaração de imposto anual. Os principais impostos a pagar, por cada um, são o imposto sobre o rendimento e o imposto sobre a fortuna. Estes devem ser pagos em prestações mensais determinadas com base na última cobrança ou na quantia provável de imposto que será devido no ano fiscal em curso.

Imposto retido na fonte
Os trabalhadores estrangeiros na Suíça podem ser submetidos ao Imposto retido na fonte em função da autorização de residência de que dispõem. Trata-se de um imposto retido pelo patrão directamente do ordenado do empregado.

As pessoas que beneficiam de uma autorização (permis) B, auferindo um ordenado superior a CHF 120'000.– e as pessoas que beneficiam de uma autorização (permis) C entregam uma declaração de imposto ordinária.

Para qualquer questão, contacte:

Administration cantonale des impôts (ACI)
Tél. 021 316 00 00
info.aci@vd.ch – www.vd.ch/impots

ou o Serviço de Imposto competente segundo o seu local de residência (coordenadas disponíveis no portal www.vd.ch/impots)

2. ABRIR UMA CONTA BANCÁRIA OU POSTAL

A maior parte das pessoas residentes na Suíça depositam o seu dinheiro nos bancos ou nos correios, o que lhes permite assim, acumular juros, fazer pedidos de crédito, receber o ordenado e pagar facturas.

Condições para a abertura de conta:
Em princípio, todas as pessoas adultas são livres de abrir uma conta bancária na Suíça. Para isso é necessário apresentar um documento oficial atestando a sua identidade tal como: passaporte válido ou qualquer outro documento de identidade equivalente com foto.

3. ENVIO DE DINHEIRO PARA O ESTRANGEIRO

Os migrantes residentes na Suíça transferem com frequência uma parte dos seus rendimentos para o seu país de origem.

O folheto «Les transferts d'argent à l'étranger» (As transferências de dinheiro para o estrangeiro), destina-se aos migrantes e pode ajudá-los a compreender o funcionamento de diversos modos de transferências de dinheiro, apresentando as suas vantagens e os seus inconvenientes. Existe em várias línguas e pode ser encomendado gratuitamente através de:
info@seco-cooperation.ch
Pode ser também descarregado em formato PDF no portal
www.seco.admin.ch

4. DÍVIDAS

O endividamento e a acumulação de dívidas dizem respeito a um número crescente de pessoas de todas as idades e de todas as condições sociais na Suíça. Não espere, peça ajuda a um dos centros de aconselhamento de endividamento.

Caritas Vaud
Rue César-Roux 8, 1005 Lausanne
Tél. 021 320 34 61
www.caritas-vaud.ch
info@caritas-vaud.ch

Centre Social Protestant Vaud
Rue Beau-Séjour 28, 1003 Lausanne
Tél. 021 560 60 60
www.csp.ch

UnaFin
1. Av. JJ. Mercier/ CP 5032, 1002 Lausanne
Permanences téléphoniques Me et Ve 8h-11h30
Tél. 021 315 77 54
unafin@lausanne.ch

Mais informações no www.dettes.ch

FORMALIDADES ADMINISTRATIVAS DIVERSAS

1. CARTA DE CONDUÇÃO

Se for titular de carta de condução estrangeira, e se se instalar na Suíça, tem um prazo de 12 meses desde a sua chegada para trocar a sua carta de condução estrangeira pour un documento suíço.

Para mais informações, contacte:

Service des automobiles et de la navigation
Avenue du Grey 11, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 82 10
www.san.vd.ch

2. MUDANÇA DE ESTADO CIVIL

A fim de evitar problemas ulteriores com a administração do seu país de origem, é importante anunciar ao consulado ou à embaixada do seu país de origem todas as mudanças de estado civil no que respeita a: mudança de endereço, nascimentos, casamentos, falecimentos, etc. Esta recomendação é válida igualmente para os bi-nacionais.

CIDADANIA

1. DIREITO DE VOTO E DE ELEGIBILIDADE

As pessoas estrangeiras, com dezoito anos completos, que beneficiem de uma autorização de residência na Suíça, há pelo menos dez anos, e que residam no Cantão há pelos menos três anos, podem participar nas eleições e votações a nível comunal, serem eleitas ou/fazerem parte do Conselho Comunal ou da Municipalidade, assinar uma iniciativa ou um referendo comunal.

A partir do momento em que uma pessoa estrangeira preencha as condições exigidas pela Constituição e a Lei, é inscrita automaticamente no registo eleitoral da sua comuna de domicílio e recebe automaticamente o material oficial en caso de votação ou de eleição comunal.

2. ADQUIRIR A NACIONALIDADE SUÍÇA

Se desejar obter a nacionalidade suíça, deve preencher várias condições:

Quem pode fazer o pedido?
Uma pessoa a partir da idade dos 11 anos
Uma família inteira (os dois pais e as crianças até aos 18 anos) ou parcialmente (um dos dois pais e as crianças até aos 18 anos)

Condições impostas pelo Direito Cantonal
Residência:
- Na Suíça: 12 anos de residência dos quais três no decurso dos cinco anos que antecedem o pedido.
  - entre a idade dos 10 e 20 anos, os anos de residência contam a dobrar
  - desde que um pedido é submetido simultaneamente pelos dois cônjuges e que um dos dois preencha as condições de residência, uma estadia na Suíça de cinco anos é suficiente ao outro, desde que viva em comunidade conjugal com o seu cônjuge há três anos.
- No Cantão de Vaud: 3 anos, dos quais o ano que precede o pedido
- Na Comuna de residência: entre 1 e 3 anos segundo as Comunas
- Noutra comuna do Cantão de Vaud, se aí tiver residido pelo menos 2 anos
- Residir na Suíça durante os tramîtes

Outras condições
- ser titular de uma autorização de residência ou de estabelecimento (autorização B e C, autorização F, em caso de nao haver uma decisão de expulsão)
- estar pronto a executar as suas obrigações públicas: pagamento dos impostos (se não estiver isento) e serviço militar ou civil
- respeitar a ordem jurídica suíça: registo criminal virgem
- gozar de boa reputação moral e económica
- não comprometer a segurança interior ou exterior da Suíça
- estar integrado na comunidade suíça e valdense (vaudoise), nomeadamente pelo conhecimento da língua francesa e da sua integração profissional e da sua vida social
- manifestar pelo seu comportamento o seu apego à Suíça e às suas instituições

Os estrangeiros nascidos na Suíça, os jovens da segunda geração, de idades entre os 14 e os 24 anos, que efecturaram o essencial do ensino obrigatório na Suíça assim como os cônjuges estrangeiros de cidadãos ou cidadãs suíços podem beneficiar da naturalização facilitada, assim como as crianças em que um dos pais é Suíço. Trata-se principalmente de um processo administrativo que deve ser enviado à comuna de domicílio.

Para mais informações sobre a naturalização, contacte a sua comuna de domicílio ou:

Service de la Population
Secteur Naturalisations
Rue de Langallerie 11 (3e étage), 1014 Lausanne
Tél. 021 316 45 91
info.naturalisation@vd.ch

www.vd.ch/fr/themes/vie-privee/etrangers/naturalisation

BIBLIOTECAS

Globlivres

Bibliothèque interculturelle
Rue Neuve 2 bis, 1020 Renens
Tél. 021 635 02 36
info@globlivres.ch, www.globlivres.ch

Primeira biblioteca intercultural da Suíça, Globlivres foi criada em 1988, por iniciativa de um grupo de pessoas de origens diferentes e de professores preocupados em oferecer às pessoas que moram na região livros na sua língua materna. A biblioteca tem à disposição cerca de 27'000 títulos em 272 línguas. Aberta a todos, dispõe também de muitas obras didáticas para a aprendizagem do francês. Propõe serões de encontro e de debate para praticar e aperfeiçoar a conversação em língua francesa.

Biblioteca cantonal e universitária (BCU)

A BCU, em particular na sua dependência da Riponne, dispõe de diversas colecções em línguas estrangeiras, nomeadamente em português, de uma grande colecção de textos bilingues assim como de numerosos métodos em CD-Rom e em papel para a aprendizagem do francês.
Visitas guiadas em línguas estrangeiras permitem às pessoas que não falem francês descobrir as suas riquezas.
As pessoas detentoras de autorização (permis) F e N podem desde já inscrever-se na BCU.

Bibliothèque cantonale et universitaire (BCU/R)
Place de la Riponne 6, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 78 63
info-riponne@bcu.unil.ch, www.unil.ch/bcu/

Bibliotecas municipais

A maior parte das localidades du Cantão dispõe de uma biblioteca municipal onde se pode inscrever para pedir livros emprestados. Encontrará também vários métodos para aprender Francês assim como stocks de livros em línguas estrangeiras emprestados por Globlivres. Informe-se junto da Comuna da sua área de residência.

NÚMEROS DE TELEFONE DE URGÊNCIA

Polícia	117
Incêndio	118
Violência doméstica	021 620 76 76
A mão estendida (ajuda e apoio moral por telefone)	143
Ambulâncias	144
Intoxicações	145
Informações telefónicas	1811 ou 1818 ou 1850

NOTAS

graphisme et illustrations: www.lateleierdeaude.ch

Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)
Av. de Beaulieu 19, 1014 Lausanne
Tél. 021 316 49 59 – Fax 021 316 99 83
info.integration@vd.ch – www.vd.ch/integration

Este folheto existe em Albanês, Alemão, Inglês, Bósnio/Sérvio/Croata/Montenegrino, Espanhol, Francês, Italiano, Português, Tâmil, Tigré e Turco.

© quinta edição, 2010